

# СОДЕРЖАНИЕ

## РАЗДЕЛ I. ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

<b>Балаганов Д. В.</b> ДИНАМИКА СОСТОЯНИЯ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ ИНДИВИДА В ПРОЦЕССЕ СИНХРОННОГО ПЕРЕВОДА .....	6
<b>Ефименко Т. Н., Иванова Ю. Е.</b> ВЕРБАЛЬНЫЕ И НЕВЕРБАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА КОММУНИКАЦИИ КАК ОПЕРАТОРЫ СМЫСЛА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДЕЛОВОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ) .....	15
<b>Карпова О. М.</b> ВОЛОНТЁРСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ТОЛКОВО-ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ "FLORENCE IN THE WORKS OF WORLD FAMOUS PEOPLE") .....	29
<b>Марьянчик Е. Б., Кондракова Ю. Н.</b> ОПТИМИЗАЦИЯ ФОРМУЛИРОВОК ПРИ ОПИСАНИИ ПРАВИЛ ГРАММАТИКИ ИВРИТА .....	35
<b>Руденко Е. С.</b> МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЙ РОМАН: ОПЫТ АНАЛИЗА .....	46
<b>Чаплин Е. В.</b> КОГНИТИВНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ АКТА ГОВОРЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ВОЛЕВЫХ ГЛАГОЛОВ ГОВОРЕНИЯ) .....	55

## РАЗДЕЛ II. ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

<b>Пивоненкова Т. Б.</b> НОВЫЕ АНГЛИЙСКИЕ ОБРАЗНЫЕ ФРАЗОВЫЕ ГЛАГОЛЫ С КОМПОНЕНТОМ "TO CHEW" (НА МАТЕРИАЛЕ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕСТОВ, РАЗМЕЩЁННЫХ В КОРПУСЕ NOW) .....	63
<b>Фурцев Р. В.</b> ОСОБЕННОСТИ ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЫ «ОСТРОВНОГО» ХУНСРЮКСКОГО ДИАЛЕКТА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА ЮГЕ БРАЗИЛИИ .....	71

## РАЗДЕЛ III. РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

<b>Кирсанова М. М.</b> К ВОПРОСУ ОБ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ОБРАЗНЫХ НЕОЛОГИЧЕСКИХ СОЧЕТАНИЙ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕСТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА) .....	80
--	----

## РАЗДЕЛ IV. СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<b>Капкова С. Ю.</b> СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЭКСЦЕНТРИЧНОСТИ В НАИМЕНОВАНИИ СЛАДОСТЕЙ В СКАЗКЕ Р. ДАЛЯ "CHARLIE AND THE CHOCOLATE FACTORY" .....	88
<b>Левченко М. Н.</b> ВЕРБАЛЬНОЕ ВЫРАЖЕНИЕ КАТЕГОРИИ МНОЖЕСТВЕННОСТИ В НЕМЕЦКИХ И РУССКИХ СКАЗКАХ .....	95
<b>Максименко О. И., Подлегаева Е. П.</b> ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ИНТЕРТЕКСТА В МУЛЬТИСЕМИОТИЧНОМ АНИМАЦИОННОМ ДИСКУРСЕ (ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА) .....	104
<b>Скуратов И. В., Корж В. И.</b> СПЕЦИФИКА НАЦИОНАЛЬНОГО МЕНТАЛИТЕТА И НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА РУССКИХ И ФРАНЦУЗОВ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ЭТНИЧЕСКИХ ЛИНГВОКУЛЬТУР .....	111
<b>Черноклинов Е. А.</b> ЭВОЛЮЦИЯ МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ КАК СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ СУБЪЕКТИВНОЙ МОДАЛЬНОСТИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ НА ПРИМЕРЕ ДРЕВНЕ-, СРЕДНЕ-, РАННЕНОВО- И СОВРЕМЕННОГО ВЕРХНЕНЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ) .....	116
<b>Чупрына О. Г.</b> ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИИ ПО ПРИЗНАКУ <i>МОЛОДОЙ</i> – <i>СТАРЫЙ</i> В ЯЗЫКЕ И ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ) .....	130

# CONTENTS

## SECTION I. THEORY OF LANGUAGE

<b>D. Balaganov.</b> DYNAMICS OF THE STATE OF A PERSON'S LINGUISTIC CONSCIOUSNESS IN THE PROCESS OF SIMULTANEOUS INTERPRETATION.....	6
<b>T. Efimenko, Yu. Ivanova.</b> VERBAL AND NONVERBAL MEANS OF COMMUNICATION AS FUNCTIONAL OPERATORS OF THE MEANING IN ENGLISH BUSINESS DISCOURSE (EXEMPLIFIED IN PUBLIC SPEECHES) .....	15
<b>O. Karpova.</b> VOLUNTEER LEXICOGRAPHY (WITH SPECIAL REFERENCE TO EXPLANATORY- ENCYCLOPEDIA DICTIONARY "FLORENCE IN THE WORKS OF WORLD FAMOUS PEOPLE") .....	29
<b>E. Maryanchick, Y. Kondrakova.</b> OPTIMIZATION OF HEBREW GRAMMAR RULES .....	35
<b>E. Rudenko.</b> MULTIMODAL NOVEL: ANALYSIS .....	46
<b>E. Chaplin.</b> COGNITIVE INTERPRETATION OF THE SPEECH ACT (STUDY OF EMOTIONAL-VOLITIONAL VERBS OF SPEAKING) .....	55

## SECTION II. GERMAN LANGUAGES

<b>T. Pivonenkova.</b> NEW ENGLISH PHRASAL VERBS WITH THE COMPONENT "TO CHEW" (STUDY OF PUBLICISTIC TEXTS IN THE NOW CORPUS) .....	63
<b>R. Furtsev.</b> CHARACTERISTICS OF THE HUNSRÜCK DIALECT OF THE GERMAN LANGUAGE CASE SYSTEM IN SOUTHERN BRAZIL .....	71

## SECTION III. ROMAN LANGUAGES

<b>M. Kirsanova.</b> FIGURATIVE NEOLOGICAL COMBINATIONS INTERPRETATION IN PUBLICISTIC TEXTS (THE FRENCH LANGUAGE) .....	80
--	----

## SECTION IV. COMPARATIVE, HISTORICAL AND TYPOLOGICAL LINGUISTICS

<b>S. Kapkova.</b> MEANS OF REPRESENTING ECCENTRICITY OF THE SWEETS NAMES IN THE FAIRY TALE "CHARLIE AND THE CHOCOLATE FACTORY" BY R. DAHL .....	88
<b>M. Levchenko.</b> VERBAL EXPRESSION OF THE CATEGORY OF PLURALITY IN GERMAN AND RUSSIAN FAIRY TALES .....	95
<b>O. Maksimenko, E. Podlegaeva.</b> INTERPRETATION OF INTERTEXT IN MULTYSEMIOTIC ANIMATION DISCOURSE .....	104
<b>I. Skuratov, V. Korzh.</b> RUSSIAN AND FRENCH NATIONAL MENTALITY AND CHARACTER IN THE CONTEXT OF ETHNIC LINGUACULTURES .....	111
<b>E. Chernoklinov.</b> EVOLUTION OF MODAL VERBS AS MARKERS OF SUBJECTIVE MODALITY IN GERMAN LANGUAGE (COMPARATIVE HISTORICAL ANALYSIS BASED ON OLD, MIDDLE, EARLY NEW AND MODERN HIGH GERMAN LANGUAGES) .....	116
<b>O. Chupryna.</b> AGE NAMES BASED ON OPPOSITION 'YOUNG – OLD' IN THE ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES AND DISCOURSES .....	130